

- ⓓ Bedienungsanleitung  
Universalschlagschrauber
- ⓖⓔ Operating Instructions  
Universal Hammer Screwdriver
- ⓕ Mode d'emploi  
tournevis à frapper universel
- ⓃⓁ Handleiding  
universele slagmoersleutel
- Ⓜ Istruzioni d'uso  
Trapano avvitatore a percussione universale
- ⓓⓀ Betjeningsvejledning  
Ⓝ universal-slagnøgle
- Ⓟ Instrukcja obsługi  
Zakrętarła uniwersalna
- ⓇⓊⓈ Руководство по эксплуатации  
универсального ударного винтовёрта

**Einhell**<sup>®</sup>  
**bavaria**



Art.-Nr.: 45.100.10

I.-Nr.: 01016

**BUSS 18**



- Ⓢ **Achtung:** Vor Inbetriebnahme Bedienungsanweisung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
- Ⓢ **Important:** Read and note the operating instructions and safety regulations before using!
- Ⓢ **Attention:** Lisez et suivez le mode d'emploi et les consignes de sécurité avant la mise en service!
- Ⓢ **Let op:** Vóór het gebruik van de accu boor-schroefmachine de gebruiksaanwijzing en veiligheidsvoorschriften lezen en naleven!
- Ⓢ **Attenzione:** prima della messa in funzione leggere ed osservare le istruzioni d'uso e le avvertenze sulla sicurezza.
- Ⓢ **Vigtigt:** Læs betjeningsvejledningen og sikkerhedshenvisningerne inden ibrugtagningen og overhold disse!
- Ⓢ **Uwaga:** Przed uruchomieniem proszę zapoznać się z instrukcją obsługi i wskazówkami bezpieczeństwa oraz stosować się do nich!
- Ⓢ **Внимание:** Перед началом эксплуатации ознакомьтесь и соблюдайте инструкции по эксплуатации и технике безопасности

1



**D**

Verehrter Kunde,

bevor Sie den Schlagschrauber das erste Mal in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte die Anleitung und beachten Sie die Bedienungs- und Wartungshinweise für den Betrieb. Bewahren Sie diese Anleitung bitte immer bei dem Gerät auf.

### 1. Lieferumfang:

1 Schlagschrauber 18 Volt DC  
1 Ladegerät  
1 Ladeadapter  
je 1 Steckschlüsseinsatz 17, 19, 21, 23 mm  
1 Kunststoffkoffer

### 2. Technische Daten

Akku:	NiCd 18 V / 1,3 Ah
Ladespannung Akku:	22 V =
Ladestrom Akku:	450 mA
Netzspannung Ladegerät:	230 V ~ 50 Hz
Leerlaufdrehzahl:	0 – 2000 min <sup>-1</sup>
Leerlaufschlagzahl:	0 – 2500 min <sup>-1</sup>
Max. Lösedrehmoment:	140 Nm
Schalldruckpegel LPA:	89,5 dB(A)
Schalleistungspegel LWA:	100,5 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub> :	5,67 m/s <sup>2</sup>

#### Beachten Sie:

Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Schrauber die erforderliche Schutzkleidung. Beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen.

### 3. Geräteabbildung

NiCd Akku 18V / 1,3 Ah (1)  
Trageschlaufe (2)  
Ein- Ausschalter mit Drehzahlregelung (3)  
Drehrichtungsschalter (4)  
1/2" Aussen-Vierkantaufnahme (5)

### 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Schlagschrauber wird zum Lösen und Befestigen von Schrauben und Muttern verwendet.

Das Gerät ist nicht für die gewerbliche Nutzung bestimmt.

### 5. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen.

#### 5.1 Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Nie bei voller Leerlaufdrehzahl unbelastet längere Zeit laufen lassen
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Schrauber die erforderliche Schutzkleidung.
- Gehörschutz und Handschuhe tragen
- Zum Reifenwechsel an einem Fahrzeug unbedingt die Gebrauchsanleitung des Fahrzeugherstellers beachten.
- Nach dem Anziehen von Schrauben / Muttern im Kfz-Bereich mit dem Schlagschrauber muss das vom Fahrzeughersteller vorgegebene Drehmoment mit einem entsprechenden Messgerät überprüft werden (Drehmomentschlüssel).
- Achtung! Da sich beim Fahren die Radmutter/ Radschrauben festigen, ist es notwendig vor Lösen der Schrauben/Muttern mit dem BUSS 18 diese mit einem passenden Schlüssel (Radkreuz) zu lockern.
- Ist bei anderen Schraubarbeiten ein bestimmtes Drehmoment vorgegeben, muss dieses unbedingt mit einem entsprechenden Messgerät überprüft werden (Drehmomentschlüssel).
- Reparaturen und Service nur von autorisierten Fachwerkstätten ausführen lassen.

### 6. Inbetriebnahme

#### 6.1 Laden des Akkus

1. Drehrichtungsschalter in Mittelstellung schalten, der Ein- Ausschalter lässt sich nicht mehr drücken. Akku – Pack aus dem Handgriff heraus ziehen (Bild 1). Dabei die Rasttaste drücken.
2. Vergleichen Sie ob die auf dem Datenschild angegebene Netzspannung mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt. Stecken Sie das Ladegerät in die Steckdose und verbinden Sie das Ladekabel mit dem Ladeadapter.
3. Stecken Sie den Akku-Pack in den Ladeadapter. Die rote LED zeigt dass der Akku-Pack geladen wird. Die Ladezeit beträgt bei leerem Akku max. 5 Stunden. Die Ladezeit bei vorhandener Restkapazität ist entsprechend kürzer. Während des Ladevorgangs kann sich der Akku-Pack etwas er-

wärmen, dies ist jedoch normal. **Achtung! Bei Vollladung erfolgt keine automatische Abschaltung.** Die rote LED erlischt, sobald der Akku-Pack aus dem Ladeadapter genommen wird.

Sollte das Laden des Akku-Packs nicht möglich sein, überprüfen Sie bitte

- ob an der Steckdose die Netzspannung vorhanden ist
- ob ein einwandfreier Kontakt an den Ladekontakten vorhanden ist

Sollte das Laden des Akku-Packs immer noch nicht möglich sein, bitten wir Sie

- das Ladegerät mit Ladeadapter
  - und den Akku-Pack
- an unseren Kundendienst zu senden.

Im Interesse einer langen Lebensdauer des Akku-Packs sollten Sie für eine rechtzeitige Wiederaufladung des NC-Akku-Packs sorgen. Dies ist auf jeden Fall notwendig, wenn Sie feststellen, dass die Leistung des Schlagschraubers nachlässt.

Entladen Sie den Akku-Pack nie vollständig. Dies führt zu einem Defekt des NC-Akku-Packs!

#### 6.2 Drehrichtungsschalter

Mit dem Schiebeschalter über dem Ein/Aus-Schalter können Sie die Drehrichtung des Schlagschraubers einstellen und den Schlagschrauber gegen ungewolltes Einschalten sichern. Sie können zwischen Links- und Rechtslauf wählen. Um eine Beschädigung des Getriebes zu vermeiden, darf die Drehrichtung nur im Stillstand umgeschaltet werden. Befindet sich der Schiebeschalter in der Mittelstellung ist der Ein/Aus-Schalter blockiert

#### 6.3 Ein/Aus-Schalter

Mit dem Ein/Aus-Schalter können Sie die Drehzahl stufenlos steuern. Je weiter Sie den Schalter drücken, desto höher ist die Drehzahl des Akku-Schlagschraubers.

#### 6.4 Schraube / Mutter anziehen

Stecken Sie den benötigten Steckschlüsseinsatz auf den Vierkant. Stellen Sie die richtige Drehrichtung am Schlagschrauber ein. Stecken Sie den Steckschlüsseinsatz auf den Schraubenkopf und betätigen Sie den Ein/Aus-Schalter.

Solange die Schraube / Mutter nicht festgezogen ist arbeitet das Gerät als Akkuschauber. Erst wenn die Schraube / Mutter sich festzieht arbeitet das Gerät

als Schlagschrauber.

Verwenden Sie zur Kontrolle eines durch einen Hersteller vorgegebenen Drehmoments unbedingt einen Drehmomentschlüssel. Achten Sie dabei auf die Angaben des Herstellers in der Gebrauchsanleitung.

Die meisten Befestigungsteile sind innerhalb weniger Sekunden festgezogen. Die Zeit in der das maximale Drehmoment erreicht wird, ist vom Einsatz abhängig und ist durch Erfahrung zu ermitteln.

#### 6.5 Schraube / Mutter lösen

Solange die Schraube / Mutter festgezogen ist arbeitet das Gerät als Schlagschrauber. Sobald die Schraube / Mutter sich löst, arbeitet das Gerät als Akkuschauber.

#### Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident- Nummer des Gerätes
  - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**GB**

Dear Customer,

Before you use the hammer screwdriver for the first time, please read the instructions and observe the notes on operation and maintenance. Ensure that these instructions are always kept together with the tool.

## 1. Items supplied

1 hammer screwdriver 18 V DC  
 1 battery charger  
 1 charging adapter  
 1 set each of socket inserts size 17, 19, 21 and 23 mm  
 1 plastic case

## 2. Technical data

Battery pack:	NiCd 18 V / 1.3 Ah
Charge voltage for rechargeable battery:	22 V =
Charge current for rechargeable battery:	450 mA
Battery charger supply voltage:	230 V ~ 50 Hz
Idle speed:	0 – 2000 min <sup>-1</sup>
Idle blow rate:	0 – 2500 min <sup>-1</sup>
Maximum loosening torque:	140 Nm
LPA sound pressure level:	89.5 dB (A)
LWA sound power level:	100.5 dB (A)
Vibration a <sub>v</sub> :	5.67 m/s <sup>2</sup>

### Remember:

**Wear the necessary protective clothing when working with the screwdriver. Please observe the safety regulations.**

## 3. Illustration of equipment

NiCd rechargeable battery 18V / 1.3 Ah (1)  
 Carrying strap (2)  
 ON/OFF switch with speed control (3)  
 Changeover switch (4)  
 1/2" external square drive mount (5)

## 4. Proper use

The hammer screwdriver is used for loosening and tightening screws and nuts. This tool is not designed

for commercial use.

## 5. Safety information

Please refer to the booklet included in delivery for the relevant safety instructions.

### 5.1 Additional safety instructions

- Never allow the tool to run unloaded at full idle speed for an extended period of time.
- Wear the necessary protective clothing when working with the screwdriver.
- Wear hearing protection and protective gloves
- When changing a tire on a vehicle, ensure that you refer to the vehicle manufacturer's directions for use.
- After using the hammer screwdriver to tighten screws / nuts on motor vehicles, the torque specified by the vehicle manufacturer must be checked with an appropriate measuring device (torque wrench).
- Important! Wheel nuts and bolts become tighter during use of the vehicle. It is necessary therefore to release the nuts/bolts with a matching wrench (wheel spider) before undoing with the BUSS 18.
- If a certain torque is specified for other screwdriving work, it is imperative that this is checked with an appropriate measuring device (torque wrench).
- Only allow repairs and services to be carried out by authorized professional repair shops.

## 6. Starting up

### 6.1 Recharging the rechargeable battery

1. Switch the changeover switch to the middle setting, the ON/OFF switch can no longer be pressed. Pull the battery pack out of the handle (Figure 1). Press the pushlock switch at the same time.
2. Check that your mains voltage is the same as that marked on the data plate of the battery charger. Plug the battery charger in the plug socket and connect the charging cable to the charging adapter.
3. Plug the battery pack into the charging adapter. The red LED will come on to indicate that the battery pack is being charged. An empty battery pack requires a maximum charging period of 5 hours. The charging time for a partially charged battery is comparatively less. The temperature of the battery pack may rise slightly during the

charging operation. This is normal. **Important!**  
**The battery charger does not switch off automatically when the battery is fully charged.** The red LED extinguishes as soon as the battery pack is removed from the charging adapter.

If the battery pack fails to charge, please check

- whether there is voltage at the socket-outlet
- whether there is good contact at the charging contacts

If the battery pack still fails to charge, we request that you send

- the battery charger with charging adapter
  - and the rechargeable battery pack
- to our customer services department.

To ensure that the NC battery pack provides long service, you should take care to recharge it promptly. You must recharge the battery pack when you notice that the power of the hammer screwdriver drops.

Never allow the battery pack to become fully discharged. This will cause it to develop a defect.

#### 6.2 Changeover switch

Using the slide switch above the ON/OFF switch you can select the direction of rotation of the hammer screwdriver and lock the screwdriver so that it cannot be switched on accidentally. You can select between clockwise and counter-clockwise rotation. In order to avoid causing damage to the gearing, the direction of rotation must only be changed when the screwdriver is at a standstill. When the slide switch is in the middle position, the ON/OFF switch is blocked.

#### 6.3 ON/OFF switch

Infinitely variable speed control is possible with the ON/OFF switch. The further you push the switch, the higher the speed of the cordless hammer screwdriver.

#### 6.4 Tightening screws / nuts

Plug the required drive socket insert on the square drive mount. Select the correct direction of rotation on the hammer screwdriver. Push the drive socket insert onto the screw head and actuate the ON/OFF switch.

For as long as the screw / nut is untightened, the tool works as a normal screwdriver. Only when the screw / nut is tightened does the tool work as a

hammer screwdriver.

It is imperative that you use a torque wrench to check a torque which has been specified by a manufacturer. In doing so, ensure that you observe the information supplied by the manufacturer in the directions for use.

Most mounting parts can be tightened within a few seconds. The time required to achieve the maximum torque depends on the actual case of application and can be determined with experience.

#### 6.5 Loosening screws / nuts

For as long as the screw / nut is tightened, the tool works as a hammer screwdriver. As soon as the screw / nut is untightened, the tool operates as a normal screwdriver.

#### Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**F**

Cher client, Chère Cliente,

Avant de mettre votre tournevis à frapper pour la première fois en service, lire le mode d'emploi et respecter les consignes d'emploi et de maintenance relatives au service.  
Veuillez toujours conserver ce mode d'emploi à côté de l'appareil.

### 1. Pièces livrées :

1 tournevis à frapper 18 Volts CC  
1 chargeur  
1 adaptateur de charge  
1 clé à douille de chaque taille : 17, 19, 21, 23 mm  
1 valise de matière plastique

### 2. Caractéristiques techniques

Accumulateur :	NiCd 18 V / 1,3 Ah
Tension de charge accumulateur :	22 V =
Chargeur accumulateur :	450 mA
Tension secteur du chargeur :	230 V ~ 50 Hz
Vitesse de rotation à vide :	0 – 2000 tr/min
Vitesse de frappe en marche à vide :	0 – 2500 tr/min
Couple de rotation de déclenchement :	140 Nm
Niveau de pression acoustique LPA :	89,5 dB(A)
Niveau acoustique LWA :	100,5 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub> :	5,67 m/s <sup>2</sup>

#### A respecter :

**Porter les vêtements de protection nécessaires pendant le travail avec la visseuse. Respecter les consignes de sécurité.**

### 3. Illustration de l'appareil

Accumulateur NiCd 18V / 1,3 Ah (1)  
Courroie de port (2)  
Interrupteur Marche / Arrêt avec régulation de la vitesse (3)  
Interrupteur de sens d'orientation (4)  
1/2" logement carré extérieur (5)

### 4. Utilisation conforme à l'affectation

Le tournevis à frapper est utilisé pour desserrer et

8

fixer des vis et des écrous. L'appareil ne convient pas à l'emploi industriel.

### 5. Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le petit manuel ci-joint.

#### 5.1 Consignes de sécurité supplémentaires

- Ne jamais laisser tourner à pleine vitesse de rotation à vide
- Porter les vêtements de protection nécessaires pendant le travail avec la visseuse.
- Porter une protection de l'ouïe et des gants
- En cas de changement de pneu sur un véhicule, respecter absolument le mode d'emploi du constructeur automobile.
- Après le serrage de vis / d'écrous sur des véhicules avec le tournevis à frapper, il faut contrôler le couple prescrit par le constructeur automobile à l'aide d'un appareil de mesure correspondant (clé manométrique).
- Attention ! Comme les écrous de roue/boulons se fixent pendant qu'on roule, il est indispensable de desserrer les vis/écrous à l'aide d'une clé à roue adéquate (en croix) avant de les dévisser avec le BUSS 18.
- Si un certain couple est prescrit pour d'autres vissages, il faut absolument le contrôler à l'aide d'un appareil de mesure correspondant (clé manométrique).
- Ne faire réaliser les réparations et le service que par des ateliers spécialisés dûment autorisés.

### 6. Mise en service

#### 6.1 Charger l'accumulateur

1. Mettre l'interrupteur de sens d'orientation en position médiane, il est alors impossible d'appuyer sur l'interrupteur Marche / Arrêt. Retirer le bloc accumulateur de la poignée (figure 1). Appuyer ce faisant sur la touche à cran.
2. Comparer si la tension réseau indiquée sur la plaque de données correspond bien à la tension du secteur présente. Enficher le chargeur dans la prise et raccorder le câble de charge à l'adaptateur de charge.
3. Enficher le bloc accumulateur dans l'adaptateur de charge. La diode lumineuse rouge indique que le bloc accumulateur est en cours de charge. Le temps de charge pour un accumulateur vide est de max. 5 heures. Le temps de charge de la



capacité résiduelle est d'autant plus bref. Pendant la recharge, le bloc accumulateur peut un peu s'échauffer, ceci est cependant normal. **Attention !** **Lorsque la charge est complète, aucune mise hors circuit automatique n'a lieu.** La diode lumineuse rouge disparaît dès que le bloc accumulateur est retiré de l'adaptateur de charge.

Si la recharge du bloc accumulateur est impossible, veuillez contrôler

- si la tension du secteur est bien présente à la prise
- si le contact est bien irréprochable au niveau des contacts de charge

Si le chargement du bloc accumulateur reste impossible, nous vous prions de bien vouloir renvoyer

- le chargeur et l'adaptateur de charge
  - et le bloc accumulateur
- à notre service après-vente.

Dans l'intérêt d'une longue durée de vie du bloc accumulateur, vous devez prendre soin de recharger le bloc accumulateur en temps voulu. Ceci est indispensable lorsque vous constatez une diminution de la puissance du tournevis à frapper.

Ne déchargez jamais complètement le bloc accumulateur. Ceci entraînerait un défaut du bloc accumulateur NC !

#### 6.2 Interrupteur de sens d'orientation

On peut régler le sens de rotation du tournevis à frapper à l'aide de l'interrupteur à coulisse via l'interrupteur marche/arrêt et bloquer le tournevis contre toute nouvelle remise en circuit par mégard. Vous pouvez choisir entre marche à gauche et marche à droite. Afin d'éviter d'endommager l'engrenage, le sens de rotation peut uniquement être changé à l'arrêt. Si l'interrupteur à coulisse se trouve dans la position médiane, l'interrupteur Marche/Arrêt est bloqué

#### 6.3 Interrupteur Marche/Arrêt

Avec l'interrupteur Marche/Arrêt, vous pouvez commander la vitesse de rotation en continu. Plus on appuie sur l'interrupteur, plus la vitesse de rotation du tournevis à frapper à accumulateur augmente.

#### 6.4 Serrer une vis / un écrou

Enficher la clé à douille nécessaire sur le carré. Régler le sens de rotation correct sur le tournevis à

frapper. Enfichez la clé à douille sur la tête de boulon et actionner l'interrupteur Marche/Arrêt.

Tant que la vis / l'écrou n'est pas serré à fond, l'appareil fonctionne comme tournevis sans fil. Ce n'est qu'à partir du moment où la vis / l'écrou est vissé à fond que l'appareil fonctionne comme un tournevis à frapper.

Utiliser absolument une clé manométrique pour contrôler le couple de rotation prescrit par le producteur. Respecter ce faisant les indications du producteur dans le mode d'emploi.

La plupart des pièces de fixation se fixent en quelques secondes. Le moment auquel le couple de rotation maximal est atteint dépend du travail et doit être déterminé par expérience.

#### 6.5 Desserrer une vis / un écrou

Tant que la vis / l'écrou n'est pas serré à fond, l'appareil fonctionne comme tournevis à frapper. Dès que la vis / l'écrou est desserré, l'appareil fonctionne comme un tournevis sans fil.

#### Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

NL

Geachte klant,

Lees de gebruiksaanwijzing en neem de bedienings- en onderhoudsvoorschriften in acht voordat u de slagmoersleutel voor de eerste keer gebruikt. Bewaar deze gebruiksaanwijzing steeds bij het toestel.

## 1. Omvang van de levering:

1 Slagmoersleutel 18 Volt/DC  
1 Laadtoestel  
1 Laadadapter  
telkens 1 dopsleutelinzetstuk 17, 19, 21, 23 mm  
1 Kunststofkoffer

## 2. Technische gegevens

Accu:	NiCd 18 V / 1,3 Ah
Laadspanning accu:	22 V =
Laadstroom accu:	450 mA
Netspanning laadtoestel:	230 V ~ 50 Hz
Nullasttoerental:	0 - 2000 t/min
Nullastslagfrequentie:	0 - 2500 t/min
max. losdraaikoppel:	140 Nm
Geluidsdrukniveau LPA:	89,5 dB(A)
Geluidsvermogen LWA:	100,5 dB(A)
Vibratie $a_w$ :	5,67 m/s <sup>2</sup>

Let wel:

**Draag de vereiste beschermende kleding als u met de slagmoersleutel werkt. Neem de veiligheidsvoorschriften in acht.**

## 3. Afbeelding van het toestel

NiCd Akku 18V / 1,3 Ah (1)  
Draaglus (2)  
AAN/UIT-schakelaar met toerentalregeling (3)  
Draairichtingsschakelaar (4)  
1/2" buitenvierkanthouder (5)

## 4. Reglementair gebruik

De slagmoersleutel wordt gebruikt om schroeven en moeren los te draaien en aan te halen. Het toestel is niet voor industrieel gebruik bedoeld.

10

## 5. Veiligheidsinstructies

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

### 5.1 Aanvullende veiligheidsvoorschriften

- Gereedschap nooit bij maximumtoerental stationair onbelast vrij lang laten draaien.
- Draag de vereiste beschermende kleding als u met de slagmoersleutel werkt.
- Gehoorbeschermer en handschoenen dragen
- Bij het vervangen van banden op een voertuig zeker de handleiding van de fabrikant van het voertuig in acht nemen.
- Na het aanhalen van schroeven / moeren bij motorrijtuigen d.m.v. de slagmoersleutel dient het aanspankoppel opgegeven door de fabrikant van het voertuig te worden gecontroleerd m.b.v. een meettoestel (dynamometrische sleutel).
- Let op! Aangezien de wielmoeren/wielbouten tijdens het rijden gaan vastzitten is het noodzakelijk de bouten/moeren met een gepaste sleutel (kruissleutel) eerst een slag los te draaien voordat u ze helemaal met de BUSS 18 losdraait.
- Is voor andere schroefwerkzaamheden een bepaald aanspankoppel opgegeven, dient u dit zeker te controleren m.b.v. een overeenkomstig meettoestel (dynamometrische sleutel).
- Herstellingen en service enkel door geautoriseerde vakwerkplaatsen laten uitvoeren.

## 6. Inbedrijfstelling

### 6.1 Laden van de accu

1. Draairichtingsschakelaar naar de tussenstand brengen, de AAN/UIT-schakelaar kan niet meer worden ingedrukt. Accupack de handgreep uit trekken (zie fig. 1). Daarbij drukt u de grendelknop in.
2. Vergelijk of de netspanning vermeld op het referentieplaatje overeenkomt met de voorhanden zijnde netspanning. Steek het laadtoestel het stopcontact in en verbindt de laadkabel met de laadadapter.
3. Steek vervolgens het accupack de laadadapter in. De rode lichtdiode signaleert dat het accupack geladen wordt. De laadtijd bedraagt max. 5 uur als de accu leeg is. De laadtijd is overeenkomstig korter als er nog een restcapaciteit voorhanden is. Tijdens het laden kan het accupack wat warm worden, dat is echter normaal. **Let op! Als het accu pack volledig opgeladen is wordt niet automatisch uitgeschakeld.** De rode LED gaat

uit zodra het accupack de laadadapter uit wordt genomen.

Mocht het laden van het accupack niet mogelijk zijn, controleer dan

- of op het stopcontact de netspanning staat
- of een perfect contact op de laadcontacten voorhanden is

Mocht het laden van het accupack dan steeds nog niet lukken, verzoeken wij u

- het complete laadtoestel met laadadapter
  - en het accupack
- naar onze klantenservice te sturen.

In het belang van een lange levensduur van het accupack is het raadzaam om op tijd voor het herladen van het NC accupack te zorgen. Dit is in ieder geval noodzakelijk wanneer u vaststelt dat het vermogen van de slagmoersleutel verminderd.

Ontlaadt het accupack nooit helemaal. Dat leidt tot een defect van het NC accupack!

#### 6.2 Draairichtingsschakelaar

Met de schuifschakelaar boven de AAN/UIT-schakelaar kunt u de draairichting van de slagmoersleutel instellen en die beveiligen tegen ongewild inschakelen. U kunt kiezen tussen links en rechts draaiend. Om een beschadiging van het drijfwerk te voorkomen mag enkel in stilstand van draairichting worden veranderd. Als de schuifschakelaar zich in de tussenstand bevindt is de AAN/UIT-schakelaar geblokkeerd.

#### 6.3 AAN/UIT-schakelaar

Met de AAN/UIT-schakelaar kunt u het toerental traploos regelen. Hoe verder u de schakelaar indrukt, hoe hoger is het toerental van de accuslagmoersleutel.

#### 6.4 Schroef / moer aanhalen

Steek het nodige dopsleutelinzetstuk de vierkante houder op. Stel op de slagmoersleutel de juiste draairichting in. Steek het dopsleutelinzetstuk op de kop van de bout en druk de AAN/UIT-schakelaar in. Zolang de schroef / moer niet aangehaald is, werkt het toestel als accuschroevendraaier. Pas wanneer de schroef / moer zich vasttrekt werkt het toestel als slagmoersleutel.

Gebruik ter controle van het aanspankoppel opgegeven door een fabrikant zeker een dynamometrische sleutel. Neem de informatie van de fabrikant vermeld in zijn handleiding in acht.

De meeste bevestigingsstukken zijn binnen enkele seconden aangehaald. De tijd nodig om het maximale aanspankoppel te bereiken is afhankelijk van de gebruiksomstandigheden en dient door ervaring te worden bepaald.

#### 6.5 Schroef / moer losdraaien

Zolang de schroef / moer aangehaald is, werkt het toestel als slagmoersleutel. Zodra de schroef / moer loskomt, werkt het toestel als accuschroevendraaier.

#### Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



Ai nostri clienti

Prima di mettere in funzione per la prima volta l'avvitatore a percussione a batteria leggete le istruzioni per l'uso e osservate le avvertenze per l'operazione e la manutenzione.  
Tenete queste istruzioni sempre insieme all'utensile.

### 1. Elementi forniti:

1 avvitatore a percussione 18 Volt DC  
1 carica batteria  
1 adattatore di ricarica  
1 inserto per chiave a tubo, rispettivamente di 17, 19, 21, 23 mm  
1 valigetta in plastica

### 2. Caratteristiche tecniche

Batteria:	NiCd 18 V / 1,3 Ah
Tensione di ricarica della batteria:	22 V =
Corrente di ricarica della batteria:	450 mA
Tensione di rete del carica batteria:	230 V ~ 50 Hz
Numero di giri a vuoto:	0 – 2000 min <sup>-1</sup>
Numero di colpi a vuoto:	0 – 2500 min <sup>-1</sup>
Momento torcente max. di sblocco:	140 Nm
Livello di pressione acustica LPA:	89,5 dB(A)
Livello di potenza acustica LWA:	100,5 dB(A)
Vibrazioni a <sub>w</sub> :	5,67 m/s <sup>2</sup>

**Da tenere presente:**  
nel lavorare con l'avvitatore a percussione portate gli indumenti protettivi necessari. Osservate le disposizioni di sicurezza.

### 3. Raffigurazione dell'apparecchio

Batteria NiCd 18V / 1,3 Ah (1)  
Cinghietta (2)  
Interruttore ON/OFF con regolazione del numero di giri (3)  
Commutatore del senso di rotazione (4)  
Attacco quadrato esterno da 1/2" (5)

### 4. Uso corretto

Il trapano avvitatore a percussione viene utilizzato per svitare ed avvitare viti e dadi. L'apparecchio non è concepito per l'uso professionale.

### 5. Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

#### 5.1 Ulteriori avvertenze di sicurezza

- Non fate mai funzionare il motore a lungo ad un numero di giri elevato.
- Nel lavorare con l'avvitatore a percussione portate gli indumenti protettivi necessari.
- Indossate cuffie antirumore e guanti.
- Nel cambiare le gomme ad un veicolo osservate assolutamente le istruzioni per l'uso del costruttore del veicolo.
- Dopo il serraggio con l'avvitatore a percussione di viti / dadi sul veicolo, tale serraggio deve essere controllato con il momento torcente previsto dal costruttore del veicolo tramite un apparecchio di misura corrispondente (chiave torsionometrica).
- Attenzione! Dato che i dadi/le viti delle ruote si serrano con l'uso del veicolo, prima di svitare le viti/ dadi con il BUSS 18 è necessario allentarle/i con una chiave adatta (chiave a croce).
- Per altri lavori di avvitemento il momento torcente deve venire assolutamente controllato con un apparecchio di misura corrispondente (chiave torsionometrica) nel caso che sia previsto un determinato valore.
- Fate eseguire le riparazioni e la manutenzione solo da officine autorizzate.

### 6. Messa in esercizio

#### 6.1 Ricarica della batteria

1. Portate il commutatore del senso di rotazione nella posizione centrale, l'interruttore ON/OFF non può essere più premuto. Estraete la batteria dall'impugnatura (Fig. 1), premendo il tasto di arresto.
2. Controllate che la tensione di rete indicata sulla targhetta di identificazione corrisponda alla tensione di rete a disposizione. Inserite il carica batteria nella presa e collegate il cavo di ricarica con l'adattatore di ricarica.
3. Inserite la batteria nell'adattatore di ricarica. La

spia luminosa rossa segnala che la batteria viene ricaricata. Con la batteria scarica, il tempo di ricarica è di max. 5 ore. Il tempo di ricarica diminuisce se la batteria non è completamente scarica. Durante il processo di ricarica la batteria si può riscaldare un po', ma ciò è del tutto normale. **Attenzione! Al termine della ricarica non avviate il disinserimento automatico.** La spia rossa si spegne non appena la batteria viene estratta dall'adattatore di ricarica.

Se la ricarica della batteria non fosse possibile, verificate

- che alla presa di corrente sia presente la tensione di rete
- che ci sia un perfetto contatto dei contatti di ricarica.

Se la ricarica della batteria continuasse a non essere possibile, vi preghiamo di spedire al nostro servizio di assistenza

- l'apparecchio di ricarica con l'adattatore
- e la batteria.

Per ottenere una lunga durata della batteria si deve provvedere a una puntuale ricarica della batteria NC. Ciò è comunque necessario quando ci si accorge della diminuzione delle prestazioni dell'avvitatore a percussione.

Non fate scaricare mai completamente la batteria. Questo potrebbe danneggiare la batteria NC!

#### 6.2 Commutatore del senso di rotazione

Con l'interruttore a scorrimento sopra l'interruttore ON/OFF potete regolare il senso di rotazione dell'avvitatore a percussione e assicurarlo contro un'accensione involontaria. Potete scegliere fra rotazione sinistrorsa e destrorsa. Per evitare danni al meccanismo, il senso di rotazione può venire cambiato solo ad utensile fermo. Se l'interruttore a scorrimento si trova in posizione centrale, l'interruttore ON/OFF è bloccato.

#### 6.3 Interruttore ON/OFF

Con l'interruttore ON/OFF potete comandare in continuo il numero di giri. Più a lungo premete l'interruttore, maggiore è il numero di giri dell'avvitatore a percussione a batteria.

#### 6.4 Serraggio viti /dadi

Inserite l'inserto per chiave a tubo necessario sull'attacco quadrato. Impostate il corretto senso di rotazione sull'avvitatore a percussione. Inserite

l'inserto per chiave a tubo sulla testa della vite e azionate l'interruttore ON/OFF.

Finché la vite /il dado non è ben stretta, l'apparecchio funziona come avvitatore a batteria. Solo quando la vite /dado è ben stretta, l'apparecchio funziona come trapano a percussione. Utilizzate assolutamente una chiave torsiometrica per il controllo del momento torcente previsto dal costruttore. Nel fare questo osservate le indicazioni del costruttore nel manuale d'uso.

La maggior parte degli elementi di fissaggio vengono serrati entro pochi secondi. Il tempo per raggiungere il massimo momento torcente dipende dall'impiego e si può calcolare in base all'esperienza.

#### 6.5 Allentare viti /dadi

Finché la vite /il dado è ben stretta, l'apparecchio funziona come trapano a percussione. Non appena la vite /il dado si allenta, l'apparecchio funziona come avvitatore a batteria.

#### Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Kære kunde!

Læs betjeningsvejledningen, inden du tager slagnøglen i brug første gang; alle anvisninger vedrørende betjening og vedligeholdelse skal følges. Opbevar vejledningen i nærheden af maskinen.

## 1. Leveringen omfatter:

1 slagnøgle 18 volt DC  
1 oplader  
1 ladeadapter  
1 topnøgleindsats på hhv. 17, 19, 21 og 23 mm  
1 plastkuffert

## 2. Tekniske data

Batteri:	NiCd 18 V / 1,3 Ah
Ladespænding batteri:	22 V =
Ladestrom batteri:	450 mA
Netspænding oplader:	230 V ~ 50 Hz
Omdrejningstal, ubelastet:	0-2000 min <sup>-1</sup>
Omdrejningslagtal, ubelastet:	0-2500 min <sup>-1</sup>
Maks. drejningsmoment:	140 Nm
Lydtrykniveau LPA:	89,5 dB(A)
Lydeffektniveau LWA:	100,5 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub> :	5,67 m/s <sup>2</sup>

### Bemærk:

**Brug arbejdstøj, når du arbejder med maskinen. Følg sikkerhedsbestemmelserne.**

## 3. Afbildning af maskinen

NiCd-batteri 18V / 1,3 Ah (1)  
Bærerem (2)  
Tænd/Sluk-knap med hastighedsregulering (3)  
Rotations-inverter (4)  
1/2" udvendig firkantholder (5)

## 4. Korrekt anvendelse

Slagnøglen anvendes til løs- og fastskruning af skruer og møtrikker. Værktøjet er ikke bestemt til erhvervsmæssig brug.

## 5. Sikkerhedsanvisninger

Relevante sikkerhedsanvisninger finder du i det medfølgende hæfte.

### 5.1 Yderligere sikkerhedsanvisninger

- Maskinen må ikke køre ubelastet i længere tid ad gangen med fuld hastighed
- Brug arbejdstøj, når du arbejder med skruemaskinen.
- Brug høreværn og handsker
- Til dækskift på køretøj henvises i øvrigt til køretøjets instruktionsbog.
- Efter fastspænding af skruer / møtrikker på køretøjer skal du kontrollere med et måleværktøj (momentnøgle), at drejningsmomentet er som foreskrevet af køretøjets producent.
- Vigtigt! Da hjulmøtrikkerne/hjulskruerne fæstner sig under kørsel, skal de først slækkes med en passende nøgle (hjul Kors), inden skrue/møtrikkerne løsnes endeligt med BUSS 18.
- Det gælder også ved andet skruearbejde, at et eventuelt foreskrevet drejningsmoment skal kontrolleres med et passende måleværktøj (momentnøgle).
- Reparationer og servicearbejde må kun udføres af autoriserede værksteder.

## 6. Ibrugtagning

### 6.1 Opladning af batteri

1. Sæt rotation—inverteren i midterposition, tænd/sluk-knappen kan nu ikke mere trykkes ind. Træk akku-pack'en af håndtaget (fig. 1). Tryk på låseknappen imens.
2. Kontroller, at netspændingen, som står anført på mærkepladen, svarer til den faktiske netspænding på stedet. Sæt opladeren ind i stikkontakten, og slut ladekablet til ladeadapteren.
3. Sæt akku-pack'en ind i ladeadapteren. Den røde lysdiode viser, at akku-pack'en lades op. Opladning af et tomt batteri varer maks. 5 timer. Hvis der stadig er kapacitet tilbage i batteriet, afkortes opladningstiden tilsvarende. Under opladningen kan akku-pack'en blive varm, hvilket er helt normalt. **Vigtigt! Ingen automatisk frakobling ved fuld opladning.** Når akku-pack'en tages ud af ladeadapteren, går den røde lysdiode ud.

Hvis det ikke er muligt at oplade akku-pack'en, skal

du kontrollere,

- om der er netspænding i stikkontakten
- om forbindelsen til ladekontakterne er i orden

Hvis akku-pack'en stadigvæk ikke kan lades op, bedes du indlevere

- oplader med ladeadapter
- akku-pack

hos vores kundeservice.

Sørg for at genoplade NC-akku-pack'en i god tid for at sikre en lang levetid. Genopladning skal under alle omstændigheder ske, hvis du kan konstatere, at slagnøglen ydelse er nedsat.

Undgå, at akku-pack'en aflades helt. Dette vil ødelægge NC-akku-pack'en!

#### 6.2 Rotations-inverter

Med skydekontakten oven over tænd/sluk-knappen kan du indstille slagnøglen omdrejningsretning og sikre den mod utilsigtet start. Du kan vælge mellem venstre- og højregang. For at undgå at drevet beskadiges, skal omskift af omdrejningsretning foretages, når maskinen står stille. Står skydekontakten i midterposition, er tænd/sluk-knappen blokeret.

#### 6.3 Tænd/Sluk-knap

Med tænd/sluk-knappen kan du styre hastigheden trinløst. Jo længere du trykker knappen ind, desto hurtigere kører slagnøglen.

#### 6.4 Fastspænding af skrue / møtrik

Sæt den rigtige topnøgleindsats på firkanten. Indstil den rigtige omdrejningsretning på slagnøglen. Sæt topnøgleindsatsen på skruenhovedet, og tryk på tænd/sluk-knappen.

Så længe skruen / møtrikken ikke er spændt fast, arbejder maskinen som en skruemaskine. Først når skruen / møtrikken begynder at spænde, arbejder maskinen som slagnøgle.

Et eventuelt foreskrevet drejningsmoment skal kontrolleres med en momentnøgle! Anvisningerne i brugsanvisningen fra den pågældende producent skal følges.

De fleste dele vil være spændt fast på få sekunder. Hvor lang tid der går, inden det maksimale drejningsmoment er nået, afhænger af den enkelte arbejdsituation; du vil erfare det med tiden.

#### 6.5 Udskruining af skrue / møtrik

Så længe skruen / møtrikken er spændt fast, arbejder maskinen som en slagnøgle. Så snart skruen / møtrikken løsner sig, arbejder maskinen som en skruemaskine.

#### Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
  - Savens artikelnummer.
  - Savens identifikationsnummer.
  - Nummeret på den nødvendige reservedel.
- Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

PL

Szanowny Kliencie,

Przed pierwszym użyciem klucza należy przeczytać instrukcję obsługi ze szczególnym zwróceniem uwagi na wskazówki dotyczące użycia i konserwacji.  
Instrukcję obsługi przechowywać zawsze z urządzeniem.

### 1. Elementy zestawu:

1 klucz udarowy akumulatorowy  
1 ładowarka  
1 przejściówka do ładowarki  
nasadki klucza nasadowego 17, 19, 21, 23 mm  
1 walizka z tworzywa sztucznego

### 2. Dane techniczne:

Akumulator	NiCd 18 V / 1,3 Ah
Napięcie ładowania akumulatorów	22 V =
Prąd ładowania akumulatora	450 mA
Napięcie znamionowe ładowarki	230 V – 50 Hz
Liczba obrotów biegu jałowego	0 – 2000 min <sup>-1</sup>
Liczba uderzeń biegu jałowego	0 – 2500 min <sup>-1</sup>
Max.moment obrotowy	140 Nm
Poziom ciśnienia akustycznego LPA	89,5 dB(A)
Poziom mocy akustycznej LWA	100,5 dB(A)
Wibracje a <sub>w</sub>	5,67 m/s <sup>2</sup>

#### Należy przestrzegać:

**Podczas pracy z urządzeniem nosić odpowiednie ubranie ochronne. Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa.**

### 3. Opis produktu

Akumulator NiCd 18V / 1,3 Ah (1)  
Pasek do przenoszenia (2)  
Włącznik/wyłącznik z regulatorem liczby obrotów (3)  
Przełącznik kierunku obrotów (4)  
nasadka 1/2" zewnętrzna czworokątna (5)

### 4. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Zakrętarka przeznaczona jest do wkręcania i wykręcania śrub i nakrętek.

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przemysłowego.

### 5. Wskazówki bezpieczeństwa

Należy przestrzegać odpowiednich wskazówek bezpieczeństwa znajdujących się w dołączonym do produktu zeszytce.

#### 5.1. Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa

- Nigdy nie pozostawiać na dłuższy czas bez obciążenia przy pełnej liczbie obrotów biegu jałowego.
- Podczas pracy z urządzeniem nosić odpowiednie ubranie ochronne.
- Nosić nauszники ochronne i rękawice ochronne.
- Podczas wymiany opon bezwzględnie przestrzegać instrukcji dołączonej przez producenta pojazdu.
- Po przykręceniu śrub/nakrętek należy skontrolować moment obrotowy wymagany przez producenta za pomocą odpowiedniego urządzenia (klucz dynamometryczny).
- Uwaga! Ponieważ nakrętki/ śruby mocujące koła dokręcają się jeszcze mocniej podczas jazdy, należy przed użyciem zakrętarki BUSS 18 poluzować je za pomocą odpowiedniego klucza krzyżowego do kół.
- Jeśli przy innych pracach wkręcania podany zostanie inny moment obrotowy, musi być on bezwzględnie skontrolowany kluczem dynamometrycznym.
- Naprawy i serwis mogą zostać przeprowadzone wyłącznie przez autoryzowany serwis

### 6. Uruchomienie

#### 6.1 Ładowanie akumulatora

1. Przełącznik kierunku obrotów włączyć w pozycji neutralnej. Włącznika nie można wcisnąć. Akumulator wyciągnąć z rękojeści (Rys. 1). Przycisnąć przy tym przycisk unieruchamiający.
2. Porównać napięcie znamionowe podane na tabliczce znamionowej produktu z napięciem w sieci. Włączyć ładowarkę do kontaktu i połączyć kabel ładowarki z adapterem ładującym.
3. Włożyć akumulator do adaptera. Czerwona dioda wskazuje, że akumulator jest ładowany. Czas ładowania w przypadku pustych baterii wynosi maksymalnie 5 godzin. Czas ładowania baterii nie



do końca rozładowanych jest odpowiednio krótszy. Podczas procesu ładowania akumulatory mogą się nagrzewać, jest to zjawisko normalne. Uwaga! Podczas pełnego ładowania nie ma automatycznego wyłącznika. Czerwona dioda świeci się tak długo, aż akumulator nie zostanie zdjęty z adaptera ładującego.

Jeśli ładowanie akumulatora jest niemożliwe należy skontrolować:

- Czy w kontakcie jest prąd
- Czy nie ma zakłóceń w połączeniach

Jeśli ładowanie akumulatora nadal jest niemożliwe należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem i w razie konieczności odesłać:

- ładowarkę wraz z adapterem
- akumulator

W celu zapewnienia długiego użytkowania akumulatorów należy dbać o odpowiednie naładowanie akumulatora. Jest to niezbędne, jeśli stwierdzą Państwo, że moc urządzenia spada.

Nigdy nie rozładowywać akumulatora do końca, ponieważ prowadzi to do jego uszkodzenia!

### 6.2 Włacznik kierunku obrotów

Za pomocą przesuwanego przełącznika ponad przyciskiem włącznika Ein/Aus możliwe jest ustawienie kierunku obrotów i zabezpieczenie urządzenia przed przypadkowym włączeniem. Wybór obrotów – lewo lub prawo.

Aby zapobiec uszkodzeniu przekładni zmiana kierunku obrotów może nastąpić tylko gdy urządzenie nie jest włączone. Gdy przełącznik znajduje się w położeniu wypośrodkowanym następuje blokada włącznika Ein/Aus.

### 6.3. Włacznik Ein/Aus

Za pomocą włącznika Ein/Aus możliwe jest bezstopniowe ustawienie liczby obrotów. Im bardziej włącznik jest przyciśnięty, tym wyższa jest liczba obrotów urządzenia.

### 6.4. Wkręcanie śrub i nakrętek

Założyć odpowiednią końcówkę wkręcającą na gwint czworokątny.

Ustawić właściwy kierunek obrotów urządzenia. Włożyć odpowiednią nasadkę na końcówkę urządzenia, następnie uruchomić urządzenie. Tak długo, aż śruba nie zostanie dokręcona do końca urządzenie pracuje jak wkrętarka

akumulatorowa. Dopiero, gdy śruba zostanie do końca dokręcona, urządzenie zaczyna pracować udar.

Do kontroli podanego przez producenta momentu obrotowego należy bezwzględnie używać klucza dynamometrycznego. Uważać przy tym na dane załączone przez producenta w instrukcji obsługi.

Większość części mocujących jest dokręcana w ciągu kilku lub kilkunastu sekund. Czas, w ciągu którego zostaje osiągnięty maksymalny moment obrotowy zależy od zastosowania i jest możliwy do określenia wraz ze zdobytym doświadczeniem.

### 6.5 Odkręcanie śrub i nakrętek

Tak długo, jak śruba/ nakrętka jest dokręcona, urządzenie pracuje jako wkrętarka udarowa. Gdy śruba poluzowuje się, urządzenie pracuje jako wkrętarka akumulatorowa.

### Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Nr artykułu
- Nr identyfikacyjny
- Nr części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**RUS**

Уважаемый покупатель,

Перед первым использованием аккумуляторной отвертки, прочтите руководство по эксплуатации и в работе следуйте указаниям руководства по эксплуатации и техническому уходу.  
Храните настоящее руководство по эксплуатации всегда вместе с устройством.

**1. В набор входит:**

1 аккумуляторная отвертка 18 вольт DC  
1 зарядное устройство  
1 адаптер зарядного устройства  
сменные головки торцевого ключа на 17, 19, 21, 23 мм  
1 пластмассовый чемоданчик

**2. Технические параметры**

аккумулятор:	NiCd 18 в / 1,3 Ачас
напряжение заряда аккумулятора:	22в=
зарядный ток аккумулятора:	450 мА
Сетевое напряжение зарядного устройства:	230 в - 50 Гц
скорость вращения холостого хода:	0-2000 мин <sup>-1</sup>
количество ударов при холостом ходе:	0-2500 мин <sup>-1</sup>
макс. момент вращения откручивания:	140 нм
уровень давления шума LPA:	89,5 дБ(А)
уровень мощности шума LWA:	100,5 дБ(А)
вибрация a <sub>г</sub> :	5,67 м/сек <sup>2</sup>

**Внимание:**

**При работе с отверткой используйте защитную одежду. Соблюдайте правила по технике безопасности.**

**3. Рисунок устройства**

NiCd аккумулятор 18 в / 1,3 Ачас (1)  
Переносной ремешок (2)  
Переключатель вкл.-выкл. с регулятором скорости вращения (3)  
Переключатель направления вращения (4)

1/2" внешний четырехгранный приемник (5)

**4. Использование по назначению**

Ударный винтовёрт предназначен для отвинчивания и завинчивания винтов и гаек. Устройство не предназначено для профессионального использования.

**5. Указания по технике безопасности**

Необходимые указания по технике безопасности находятся в приложенной брошюрке.

**5.1 Дополнительные указания по технике безопасности**

- Запрещено оставлять устройство длительное время в работе с максимальной скоростью вращения холостого хода без нагрузки.
- Используйте в работе с отверткой соответствующую защитную одежду.
- Используйте средства защиты органов слуха и перчатки.
- Для смены колес на машине необходимо обязательно следовать указаниям руководства по эксплуатации автомобиля.
- После затяжки винтов и гаек при помощи аккумуляторной отвертки в автомобильной области необходимо проверить моменты вращения, Предписанные изготовителем автомобиля при помощи соответствующего измерительного устройства (ключ с указателем момента вращения).
- Внимание! Так как во время езды гайки колеса и болты колеса затягиваются, то необходимо перед отвинчиванием болтов и гаек устройством BUSS 18 ослабить их подходящим ключом (крестовый ключ).
- Если при других работах с винтовыми креплениями задан определенный момент вращения, то его нужно контролировать при помощи соответствующего измерительного устройства (ключ с указателем момента вращения).
- Ремонт и сервисное обслуживание должны осуществлять только авторизованные мастерские.

## 6. Первый пуск

### 6.1 Зарядка аккумулятора

1. Переключатель направления вращения переставить в среднее положение, теперь переключатель вкл.-выкл. невозможно нажать. Вынуть из рукоятки аккумуляторный блок (рисунок 1). При этом нажать фиксирующую кнопку.
2. Убедитесь, что указанное на типовой табличке напряжение электросети соответствует напряжению имеющейся электросети. Вставьте штекер устройства заряда в розетку и подключите кабель зарядного устройства с адаптером зарядного устройства.
3. Вставьте аккумуляторный блок в адаптер зарядного устройства. Свечение красного индикатора указывает, что аккумуляторный блок заряжен. Время зарядки составляет для полностью разряженного аккумулятора максимум 5 часов. Время зарядки при наличии остаточного заряда соответственно сокращается. Во время процесса зарядки аккумуляторный блок может немного нагреться, что является вполне нормальным. **Внимание! По окончании процесса зарядки не происходит автоматического отключения.** Красный индикатор гаснет как только аккумуляторный блок будет вынут из адаптера зарядного устройства.

Если аккумуляторный блок не заряжен, то необходимо проверить:

- наличие напряжения на розетке.
- наличие плотного контакта между контактами зарядного устройства.

Если в этом случае аккумуляторный блок не удается зарядить, то Вам необходимо:

- зарядное устройство с адаптером зарядного устройства
- и аккумуляторный блок выслать на адрес нашей службы сервиса.

Для того, чтобы обеспечить длительный срок службы аккумуляторного блока необходимо вовремя осуществлять зарядку NC-аккумуляторного блока. Это нужно осуществлять также, если Вы заметите снижение мощности аккумуляторной отвертки.

Запрещено полностью разряжать аккумуляторный блок. Это приводит к дефекту

NC-аккумуляторного блока!

### 6.2 Переключатель направления вращения

Ползунковым переключателем, находящимся над переключателем вкл.-выкл., можно изменять направления вращения аккумуляторной отвертки и блокировать аккумуляторную отвертку против непроизвольного включения. Можно выбирать между вращением вправо и влево. Для того, чтобы избежать поломки привода направления вращения должно осуществляться только на выключенном устройстве. Блокировка переключателя вкл.-выкл. осуществляется только при нахождении ползункового переключателя в среднем положении.

### 6.3 Переключатель вкл.-выкл.

При помощи переключателя вкл.-выкл. можно бесступенчато регулировать скорость вращения. Чем сильнее будет нажат переключатель, тем выше скорость вращения аккумуляторной отвертки.

### 6.4 Затянуть винт и гайку

Наставьте необходимую головку накидного ключа на четырехгранник. Установите необходимое направление вращения аккумуляторной отвертки. Наставьте накидной ключ на головку винта и активируйте переключатель вкл.-выкл..

Если винт или гайка не затянуты то устройство работает в качестве аккумуляторной отвертки. Как только винт или гайка будут плотно затянуты устройство начинает работать в качестве аккумуляторной отвертки с перфорацией.

Для контроля требуемого изготовителем момента вращения обязательно используйте ключ с указателем момента вращения. При этом пользуйтесь приведенными в руководстве указаниями изготовителя.

Большинство винтовых соединений затягиваются в течении нескольких секунд. Промежуток времени, когда будет достигнут максимальный момент вращения зависит от случая и определяется, полагаясь на опыт.

### 6.5 Открутить винт или гайку

До тех пор пока винт или гайка плотно затянуты устройство работает в качестве аккумуляторной отвертки с перфорацией. Как только винт или гайка начнут вывинчиваться устройство начнет



работать в качестве аккумуляторной отвертки.

#### **Заказ запасных частей**

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замена детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- Ⓢ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓢ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- Ⓢ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓢ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- Ⓢ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓢ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- Ⓢ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓢ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotetta
- Ⓢ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen
- Ⓢ заявляє о відповідності товару наступним директивам і нормам ЄС
- Ⓢ izjavljuje sljedeću usklađenost s odredbama i normama EU za artikl.
- Ⓢ deklará următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- Ⓢ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uyguntuk açıklarına mes'um sunar.
- Ⓢ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- Ⓢ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓢ atesteterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- Ⓢ prohlasuje nasledujuci shodu podle smernice EU a norem pro výrobek.
- Ⓢ a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- Ⓢ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- Ⓢ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- Ⓢ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- Ⓢ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- Ⓢ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- Ⓢ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
- Ⓢ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas
- Ⓢ strajpānīlī izjāvļūje sledeči konformitēt u skladu s odred boma EZ i normama za artikl
- Ⓢ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem

### Universalschlagschrauber BUSS 18

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 60335-1; EN 60745-1; EN 60745-2-2; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 20.03.2006

Weichsgartner  
 Leiter QS Konzern

Vogelmann  
 Product-Management

Art.-Nr.: 45.100.10 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 2048600-05-4155050  
 Subject to change without notice

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/lsar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Tekniske ændringer forbeholdes
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения

**WARRANTY CERTIFICATE**  
 The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.  
 For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.  
**Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.**  
 This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

**GARANTIE**  
 Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarsovergang of de overname van het toestel door de klant.  
 De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.  
**Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.**  
 De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

**GARANTIBEVIS**  
 Í tilfælde af, at vort produkt skulde være fejlfærdigt, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.  
 For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.  
**Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.**  
 Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarende kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

**Гарантийное удостоверение**  
 На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя на нашем производстве 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента перенятия ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом. Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению.  
**В течении 2-х лет за вами также сохраняется право на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.**  
 Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

**GARANTIE**  
 Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.  
 La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.  
**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.**  
 La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur de service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**CERTIFICATO DI GARANZIA**  
 Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.  
**Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**  
 La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o del rispettivo paese del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**CERTYFIKAT GWARANCJI**  
 Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.  
 Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.  
**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**  
 Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.



☞ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

☞ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

☞ Gælder kun EU-lande

☞ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytych elektronarzędzi sprzętu elektronicznego oraz jej przystosowaniem do prawa krajowego, zużyte narzędzia należy posegregować i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to sprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.



**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(GB)**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(NL)**

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**(N) (DK)**

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**(PL)**

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

**(RUS)**

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

EH 04/2006